VERS, 9. - EPHBAIM QUID MIHI ULTRA IDOLA? Nemo jam idolorum Ephraim meminerit : præteritorum obliviscor : nullæ deinceps in Ephraimum objurgationes et minæ, Sincerus Ephraimi reditus est, absoluta conversio, perfecta prenitentia. Præterita illius flagitia non recordor. Aliter: Deinceps, Ephraim, animum ad idola convertes. Vel : Dicet Ephraim : Ouid mihi ulteriùs idola? Quid mihi et idolis commune? Neque novi, neque curo.

DIRIGAN BUN EGO UT ABIETEM VIRENTEM. Hebrieus : Ego exaudiam et respiciam eum; ego ero ei sieut abies semper virens : in me fractum tuum invenies. Non umbram modò et præsidium, quæ abiete semper virente significantur, verùm etiam naturam et fructum, quibus abies caret, in me nancisceris. Septuaginta reddunt inniperum; alii pipum sive cupressum. At utraque arbor pari est atque abies sterilitate.

Vers. 40. - Quis sapiens, et intelliget ista? Putant S. Hieronymus, Theodoretus, aliique plures, I opprimit et necat.

conditum, Cant. 7, 2, et myrrhatum vinum, Mac. 15, pp prophetam his verbis vaticinii sui obscuritatem significare; quasi diceret : Ænigma obscurissimum proposui : quæ illius ambages? Quis tam acri ingenio fu turus est, ut omnia illius arcana rimetur? Censent alii innuere Oseen, quam pauci monitis suis usuri sint. ne ad Deum revertantur, iis promissionibus gavisuri. quas cæteri seriò ad sese conversi sortientur

RECTÆ VIÆ DOMINI, ET JUSTI AMBULABUNT IN RIS voluptatem et solatium in iis sentient; indefessis, certis tutisque vestigiis eas percurrent. Non modò non querentur, angustum esse iter et arduum, verum etiam Deo grates agent, quòd ipsum latiùs et commodiùs effecerit, atque alacri animo illud obibunt. Latum mandatum tuum nimis, ait propheta, Psal.

PRÆVARICATORES VERO CORRUENT IN EIS. Qui æquitatem bonamque fidem ignorant, qui languido ac relnctante animo Dei vias percurrunt, hypocritæ et impii exitium, offendicula et præcipitia in ils invenient. Dei jugum, bonis suavissimum atque jucundum, malos



IN JOELEM PROLEGOMENON.

(AUCTORE CALMET.)

runt, seu potius Gad, Josue, 13, 27, Num. 32, 36, ex 4, 13; 14; 1, 2, etc.; alteram Amos, c. 4, v. 7, 8, 9; urbe sive regione Betharan trans Jordanem, Appellatur etiam Betharamphta; et ab Herode demùm Livias, seu Julias dicta est. Vaticinia sua in regnum Israelis edidisse, S. Hieronymus (3), aliique plures censuerunt. Sed eius vaticinii unicum argumentum, id quod certum exploratumque est solà libri lectione, regnum Juda statuendum est; quemadmodum sanior Commentatorum pars ultrò fatetur.

Ouo tempore vixerit, et munus iniverit, dissident interpretes. Fames atque locustarum pestis, quod tanquam malum præsens deplorat, unica conjectura est, unde duci queat de tempore prophetæ argumentum. Verum, cum ea de re nihil habeatur in sacra Scriptura expressum, nihilo minori negotio certa ejus rei epo-

(1) Judæorum nonnulli, innixi incertæ suæ regulæ, quod ubique una cum propheta nominetur ejus pater, hic non vir tantum bonus, sed et propheta fuerit, Pethuelem Samuelemque pro uno codemque habuere. Habuit sanè Samuel filium, qui vocabatur Joel, I Sam. 8, 2; at, uti neque tempus, quo hic vixit, admittere videtur, ut cum nostro eumdem esse opineris; ita nec id, quod de Joele, Samuelis filio, memo-ria: proditum legimus, vero esse sinit simile, prophetam fuisse hune hominem pessimæ vitæ et morum insimulatum, ibid. vers. 3. Quin nec ulla præterea possit dari ratio, cur Pethuel iste Samuel esse existimetur. Illa enim, quam affert Jarchi, ratio nullius momenti esse videtur, nempe quòd sic appellatus sit, quia per-suadebat, vel flectebat Deum precibus suis. Nam es ratione quilibet propheta, vel alius vir probus non minus atque Samuel sic nominari possit. Hoc tamen magna ver. specie dici potest, Joelem in regno Judie magna ver. spece mer potest, aberem in regito dure vixisse. Quæ enim apud eum ad penitentiam sacer-dotum adhortatio legitur, 4, 15; 2, 15, quæ dombs Dei et montis Sion, quæ Judæ et Hierosolymæ fre-quentissima fit mentio, 1, 14; 2, 1, 15, 17; 5, 3, diserté ad regnum Judæ spectant, et universus id loquitur prophetie contextus. Recte igitur Hieronymus:

« Quomodo, » inquit, « in Osee prophetă sub no-« mine Ephraim ad decem tribus confertur vaticinium, « quæ vel Samaria, vel Israel sæpè memorantur; si in Joel omne quod dicitur ad tribum Judæ et ad t flierosalem pertinere credendum est, et nullam comninò Israelis, id est, decem tribuum, in hoc c fieri mentionem. » Etsi verò Israelis nomen quoque vice unà alterave occurrat, non tamen decem tribus et diversum à Judà regnum, sed quoscumque pro-pheta intelligit veros Israelis posteros, trità aliàs quo

(2) Ita Ephiph, de vitâ Prophetarum; Doroth, in Synops.; Isidor, de Ortu et Obitu Proph., c. 40. Ita et

(5) Hieron, ad Paulin, : Joel filius Phatuel describit terram 12 tribuum, erucă, brucho, locustă, erugine va-stante consumptam, etc. Ita Theodoret., Præfat. in Joel, et Amos; Remig., Lyr., Haimo, Burg., Rabb.

Joel filius Phatuelis (1), è tribu Ruben (2), uti fe- p cha statui poterit. Famem descripsit Jeremias, c. 12. altera sub Joram legitur, 4 Reg. 8, 1.

Viri quidam docti opinantur, famem apud Joelem ipsam esse, quam Amos deplorat, questus, nihilo ex eà re sapientiores factos esse Israelitas. Inde verò colligunt Joelem aliquantò seniorem fuisse Amos; cùm postremus hic propheta malum illud tanquam præteritum, Joel verò tanguam præsens commemoret. Sed quid facient ? quòd Amos, cùm sub Ozià rege Juda, et Jeroboamo II, filio Joas regis Israelis, vixerit, Amos 1, 1, multò proinde senior est Joele, qui extincto iam regno Israelis, quantum ex ejus scriptis colligimus, munus prophetæ gerebat, 4 Reg. 8, 3, Quod ad famem sub Joramo, septenne flagellum fuit ; cùm fames sub Joele uno vel altero anno sævierit. Non est igitur altera cum alterà miscenda

Fames, de quâ Jeremias capp. 14, 15, sub Josià facilé, seu potius Sedecia, expeditione Nabuchodonosoris in Judæos ineunte, contigit. Cùm verò nihil de certo ejus anno in Scripturis designetur, nihil exinde pro adstruendà Joelis ætate doctiores efficimur.

S. Hieronymus, Præfat. in omnes prophetas, et plerique tum veterum tum recentiorum, prophetas Joelem et Oseen coævos statuunt, juxta solemne interpretibus S. Hieronymum secutis, effatum: In quibus tempus non præfertur in titulo, sub illis eos regibus prophetasse sub quibus et hi qui ante eos habent titulos, prophetaverunt. Quæ illorum regula non usque adeò asserta reputanda est, quin sæpiùs fallatur, utì certo exemplo Jonæ apertissimè demonstratur; vetustior est enim is quàm Amos, quanquam in censu prophetarum inferior ordine statuitur. Græci quin etiam alium in recensendis minoribus prophetis ordinem ab Hebræo secuti, persuasum planè non habebant, Biblia Hebraica, quæ nos in Vulgatå sequimur, temporum ordinem tenuisse, neque enim aliter mutare illum ausi fuissent. Tandem si effatum illud semel statuatur, alias Græci, alias Latini consecutiones ducent; quorum proinde alterutri errare cogentur. Nutat ergo hujus effati

Judzei persuasum habent, Joelem munus suum exercuisse sub Manasse, post dispersionem decem tribuum; quorum sanè opinio multum abludit à vero ; siguidem vera sint ea, quæ de fame apud hune prophetam leguntur, cum fame apud Jeremiam convenire: Deus enim Jeremiæ roganti, ut tandem oppressum malis populum levet, testatur, se criminibus à Manasse in urbe patratis offensum, dispersurum tandem illos per gentes et populos. Jerem. 15, 4.

prosequitur famem in Juda æstu solis, locustarum et bruchorum vastatione inductam. Locustarum turnam veluti evercitum regiones vastantem, obsidentem urbes, ædesque ipsas infestantem describit. Ventorum è plagà maris Mortui et Mediterranei furentium turbine excussum est in Judam malum, quod acerbitate suf ad luctum demissionemque animi populum ducens, id tandem effecit ut calamitate pulsà largior benorum imber arva perfunderet. Hee omnia insa Joelis ætate eodemque spectante contigerunt,

Ad sublimiora deinde argumenta versus propheta, diem Domini prædicit, diem ultionis, à summo Judice in valle Josaphat exigendæ; quibus oraculis spectatum credimus exercitum Cambysis, in valle Jez- sed ipsis oculis subjectæ videantur.

Primum et secundum caput Joelis acri descriptione ... raelis , sive in magno campo castrametatum; quem exercitum subito turbine dispersum fugatumque Exechiel 38, 22, expressit, et Joel 2, 50, tantim innuit. Plura identidem subdit, ad litteram nonnisi in Jesu Christo et Ecclesià numeris omnibus impleta, uti chm de doctore institue à Deo mittendo agit. Joel 2, 23; de Spiritu sancto super omnem carnem effundendo, ibid. 28, 29; de salute omnibus nomen Domini invocantibus concedenda, ibid. 32; de Hierosolyma perpetuo habitatore colenda, Joel. 3, 20; ac demum de salute pariter inde proventurà, Joel 2, 32.

Stylo oritur magnifico et figurato: allegoriam locustarum sub exercitús specie egregié prosequitur. Res vividis coloribus ita pingit, ut non descriptæ,

PREFACE SUR JOEL.

(BIBLE DE VENCE.)

-000 O 00000

1. Réflexions sur la prophétie de Joël. Instructions et qu'et vos vieillards auront des songes. En ces jours-là, je mustères qui y sont renfermés. La promesse de l'effusion de l'Esprit de Dieu a été accomplie sur les disciples de Jésus-Christ, qui est lui-même te docteur de justice annoncé par Joët.

La prophétie de Joël se réduit à quatre objets principaux : La plaie des insectes, l'irruption d'un peuple nombreux et formidable, les miséricordes du Seigneur sur son peuple, le jugement terrible du Seigneur sur les ennemis de son peuple. Ces quatre points peuvent avoir été en partie vérifiés sur les enfants de Juda même, affligés d'abord par une plaie sensible d'insectes réels sous l'un des derniers rois de Juda, livrés entre les mains des Chaldéens au temps de Nabuchodonosor, rétablis ensuite dans leur patrie au temps de Cyrus, et vengés par la défaite de leurs ennemis, peut-être au temps de Cambyse. Mais l'Esprit-Saint, par la bouche de saint Pierre, nous découvre un nouvel accomplissement des promesses que le Seigneur avait faites à son peuple par la bouche du prophete Joèl. A peine l'Esprit de Dieu fut-il descendu sur les Apôtres et sur les disciples qui se trouvèrent assemblés avec eux au jour de la Pentecôte, lorsque le bruit de cette merveille s'étant répandu dans Jérusalem, les uns, frappés d'étonnement s'entredisaient : Que veut dire ceci? Les autres s'en moquaient et disaient Ce sont des gens ivres et pleins de vin nouveau. Alors Pierre se présentant avec les onze apôtres, éleva su voix et leur dit : O Juifs, et vous tous qui demeurez dans Jérusalem, considérez ce que je vais vous dire, et souez attentifs à mes paroles. Ces personnes ne sont pas ivres, comme vous le pensez, puisqu'il n'est encore que la troisième heure du jour. Mais c'est ce qui a été dit par le prophète Joël : Dans les derniers temps, dit le Seigneur, je répandrai mon Esprit sur toute chair. Vos fils et vos filles prophétiseront; vos jeunes gens auront des visions, qu'alors quiconque invoquerait le nom du Scigneur

répandral mon Esprit sur mes serviteurs et sur mes servantes, et ils prophétiserent. Je ferai paraître des prodiges dans le ciel et des signes sur la terre, du sang, du feu et une vaneur de funée. Le soleil sera changé en tenèbres, et la lune en sang, avant que le grand et terrible jour du Seigneur arrive. Et alors quiconque invoquerale nom du Seigneur sera sauvé. En effet, jamais la praphétie de Joël, touchant l'effusion de l'Esprit de Dieu. n'avait eu un accomplissement aussi sensible, aussi entier : jamais on n'avait vu une effusion de l'Esprit de Dieu, ni si abondante, ni si prodigicuse. Mais saint Pierre ne s'arrête pas là; il rappelle même ce que Joël avait prédit des signes et des prodiges qui devaient paraître dans le ciel et sur la terre, avant le grand et terrible jour du Seigneur. Et en effet ceux mêmes à qui il parlait savaient quels signes et quels prodiges avaient éclaté einquante-deux jours annaravant, lorsque, Jésus-Christ étant en croix, les ténèbres se r pandirent sur la face de la terre, et la couvrirent pendant trois heures; et au moment de sa mort le voile du temple se déchira, la terre trembla, les pierres se fendirent, les sépulcres s'ouvrirent. Déjà les Juiss avaient répandu le sang du juste et de l'innocent en la personne de Jésus-Christ, et bientôtaprès ils allaient répandre celui de ses disciples. Le feu de la colère du Seigneur devait ensuite s'allumer contre eux et les consumer. Une vapeur de fumée devait s'élever du milieu des ruines de Jérusalem et du temple réduit en cendres. L'obsenreissement des astres à la mort de Jésus-Christ reprochait aux Juifs incrédules l'énormité de leur crime, et leur annonçait le grand et terrible jour où le Seigneur devait exercer sur eux ses vengeances par les armes des Romains. Enfin saint Pierre insiste encore surce que Joël avait dit serait sauvé, parce qu'en effet, selon la remarque de I vrai qu'aussitôt le Seigneur promet de répandre sur saint Paul, le temps était venu où toute distinction entre le Juif et le gentil devait être abolie. Jésus-Christ est la fin de la loi pour justifier tous ceux qui croiront en lui, dit saint Paul écrivant aux Romains ... Si donc vous confessez de bouche que Jésus est le Seigneur, et si vous croyez de cœur que Dieu l'a ressuscité d'entre les morts, vous serez sauvés ... Car l'Écriture dit: Ouiconque croira en lui ne sera point confondu. Il n'y a point de distinction de Juifs ni de gentils; tous n'ont qu'un même Seigneur qui répand ses richesses sur tous ceux qui l'invoquent ; car quiconque invoquera le nom du Seinneur sera sauvé. Il n'y aura plus de distinction entre le circoncis et l'incirconcis; la circoncision charnelle ne sera plus nécessaire, et les autres observances légales seront abolies ; et le salut éternel sera accordé à quiconque invoquera avec foi et avec amour

le nom du Seigneur.

Il est évident que Jésus-Christ est aussi lui-même le docteur de justice annoncé par Joël. Il est vrai que ce texte souffre quelque difficulté. Les Sentante n'y ont print vu ce docteur de justice; mais leur version en cet endroit est très-obscure, et la leçon de l'hébreu est différente. Leur version porte : Enfants de Sion, soyez dans l'allègresse, et réjouissez-vous dans le Seiqueur vetre Dieu, parce qu'il vous a donné la nourriture avec justice, à la lettre, ESCAS AD JUSTITIAN. Il est assez difficile de donner à cette leçon un sens naturel et convenable. Saint Jérôme lisait le texte hébreu comme nous le lisons encore aujourd'hui; et c'est ce qui lui a donné lieu de traduire (1) : Enfants de Sion, soyez dans l'allégresse, et réjouissez-vous dans le Seigneur votre Dien, parce qu'il vous a donné un docteur de justice, poctorem justitue, ou même, le docteur de la justice; car c'est l'expression du texte original (2). Quelques-uns cependant pensent que l'expression de l'hébreu ne signifie pas ici un docteur, mais simplement de la pluie; ce qu'ils prétendent confirmer par la suite même du verset, où il est dit que le Seigneur répandra sur son peuple, comme autrefois, les pluies de l'automne et du printemps. Il faut avouer que le mot hébreu morah, pris en lui même, pourrait être équivoque; il peut signifier docteur; il peut signifier pluie; mais le mot tsedek, justice, qui lui est joint ici, semble le déterminer au premier sens; car que significanit cette phrase : Réjouissez-vous dans le Seigneur, parce qu'it vous a donné de la pluie avec justice, INBREM AD JUS-TITIAM? Au lieu que rien n'est plus naturel que de dire : Réjouissez - vous dans le Seigneur , parce qu'il vous a donné le docteur pour la justice, DOCTOREM AD JUSTITIAM, c'est-à-dire le docteur de justice, poeto-

REMJUSTITLE, comme saint Jérôme l'exprime (3). Il est (1) Filit Sion, exultate, et latamini in Domino Dea vestra: quia dedit vobis doctorem justitia. (2) Joël ne dit pas simplement morah, un docteur,

(3) Les Juifs appellent encere à présent de ce nom morah tsedek, docteur de la justice, tout rabbin qui a des pouvoirs pour décider les cas de conscience. son peuple, comme au commencement, les pluies de l'autonne et du printemps; mais il est aisé de comprendre que ce n'est ici qu'une expression figurée qui marque les pluies salutaires de la grâce que Dieu a résolu de répandre sur les hommes, en leur envoyant ce docteur de justice. Et en effet remarquez que cette pluie n'est pas une pluie destinée à arroser la terre : car c'est sur les hommes mêmes qu'elle doit tomber : Et descendere faciel AD vos imbrem matulinum et serotinum sicut in principio. Les pluies de l'automne sont celles qui font prendre racine au grain après qu'il a été semé; et les ploies du printemps sont celles qui le font croître jusqu'à la parfaite maturité : ce qui marque très-bien le caractère de la grâce de Jésus-Christ, qui fait germer dans nos eœurs la doctrine du salut, et qui nous en fait produire les fruits, et les conduit jusqu'à leur maturité : Imbrem matutinum et serotinum. Le Seigneur promet de faire descendre sur nous cette pluie salutaire comme au commencement cette grace viviliante que nous avions perdue dans Adam nous est rendue par Jésus-Christ : Et descendere faciet ad vos imbrem matutinum et serotinum sicut

II. Suite des réflexions sur la prophétie de Joël Le grand et terrible jour du Seigneur annoncé par Joël est proprement le jour du dernier avénement de Jésus-Cirist. Parallèle entre les trois malheurs dont parle Joël, et les trois matheurs annoncés par saint Jean.

Mais il est aisé d'apercevoir que les paroles mêmes rappelées par saint Pierre n'ont point eu un accomplissement entier, ni dans les prodiges qui accompagnèrent la mort de Jésus-Christ, ni dans les vengeances que Dieu exerça sur les Juifs par les armes des Romains. Le grand et terrible jour du Scigneur est proprement le jour du dernier avénement de Jésus-Christ; et Jésus - Christ même nous apprend qu'aux approches de ce grand et terrible jour, il u aura des signes dans le soleil, dans la lune et dans les étoiles ; le soleil s'obscurcira, la lune ne donnera vius sa lumière. les étoiles tomberont du ciel, les vertus des cieux serent shranless et sur la terre les nations seront dans l'abattement et la consternation, la mer faisant un bruit effroyable par l'agitation de ses flats, et les hommes sécheront de frayeur dans l'attente des maux dont tout le monde sera menacé. Le signe du Fils de l'homme paraitra alors dans le ciel, et tous les neuples de la terre déploreront leur misère ; et ils verront le Fils de l'homme qui viendra sur les nuées du ciel avec une grande puissance et une grande majesté. It viendra accompagné de tous ses saints anges : il s'assiéra sur le trône de sa aloire : et toutes les nations de la terre étant assemblées devant lui, il séparera les uns d'avec les autres ; les uns iront dans le supplice éternel, et les autres dans la vie éternelle. Et le Seigneur seul sera grand dans ce jourlà, que les apôtres appellent le jour du Seigneur. Ceci nous donne lieu de remarquer le rapport qui se trouve entre les trois grands malheurs dont parle Joël, et